

## CONTENTS

### CRITICAL DOSSIER: SHAKESPEARE AND CERVANTES

|                                                                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Doina CMECIU</b> , <i>“Unfolding” Being and Time through Poetic Beginnings</i> .....                                                                                             | 9   |
| <b>Hans Georg REINHARD</b> , <i>Mit Shakespeare und Cervantes ins Exil: Thomas Mann liest “Don Quijote” und “Love’s Labour’s Lost”</i> .....                                        | 21  |
| <b>Juan GARCÍA ÚNICA</b> , <i>Cervantes, crítico ilustrado: notas sobre la importancia de la edición del Quijote de Carteret (Londres, 1738)</i> .....                              | 33  |
| <b>Cécile BROCHARD</b> , <i>Shakespeare, Cervantès et les romans hispano-américains du pouvoir</i> .....                                                                            | 43  |
| <b>Lhoussain SIMOUR, Moussa YASSAFI, Adel FARTAKH</b> , <i>Tragédie du Désir: Amour comme Préoccupation Théâtrale dans les Oeuvres de Shakespeare, “Othello” and “Hamlet”</i> ..... | 51  |
| <b>Juan PAREDES</b> , <i>De don Quijote y Sancho, y de su encuentro con un caballero granadino, y de la búsqueda de identidad de todos estos personajes</i> .....                   | 61  |
| <b>Nikol DZIUB</b> , <i>Les visages de Diane chez Shakespeare et Cervantès</i> .....                                                                                                | 69  |
| <b>Raquel SERRANO GONZÁLEZ</b> , <i>The interpolated story of Cardenio and Dorotea on the English stage</i> .....                                                                   | 79  |
| <b>Călin BÎRLEANU</b> , <i>Shakespeare și Cervantes între imaginar, real și un arhetip – „Imago Christi”</i> .....                                                                  | 93  |
| <b>Sarah Malfatti</b> , <i>Los personajes cervantinos como lectores: breve historia social y cultural de la lectura como práctica</i> .....                                         | 99  |
| <b>Cornelia MACSINIUC</b> , <i>Metatheatrical Experience in “Hamlet”</i> .....                                                                                                      | 111 |
| <b>Daniela MARȚOLE</b> , <i>„Macbeth” în traducerea unui estetician român</i> .....                                                                                                 | 117 |
| <b>Alina PRELIPCEAN</b> , <i>Don Quijote, el héroe de nuestro pensamiento</i> .....                                                                                                 | 125 |
| <b>Carmen-Lenuța SVEDUNEAC</b> , <i>Primele manifestări privind interesul scriitorilor români pentru Cervantes</i> .....                                                            | 131 |

### JOHANNES KABATEK

#### *Doctor Honoris Causa of the Ștefan cel Mare University of Suceava*

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| <i>Laudatio</i> .....           | 143 |
| <i>Lectio Magistralis</i> ..... | 149 |

### EXEGESIS

|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Mircea A. DIACONU</b> , <i>Gheorghe Grigurcu. Locuirea în chip po(i)etic</i> ..... | 155 |
| <b>Mariana BOCA</b> , <i>Umanismul vesel al moralistului Tvetan Todorov</i> .....     | 161 |
| <b>Daniela PETROȘEL</b> , <i>I.G. Sbiera – resurecția spiritului clasic</i> .....     | 167 |

## LANGUAGE AND COMMUNICATION

|                                                                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Eugeniu COȘERIU</b> , <i>Informație și literatură</i> .....                                                                                                    | 175 |
| <b>Dorel FÎNARU</b> , <i>Delimitări în lingvistica textului: text informativ – text literar</i> .....                                                             | 189 |
| <b>Petru Ioan MARIAN</b> , <i>Funcția referențială a limbajului ideologic în spațiul politic românesc</i> .....                                                   | 193 |
| <b>Viorica VELECICO</b> , <i>De la terminologia botanică populară la terminologia botanică științifică</i> .                                                      | 203 |
| <b>Oana URSACHE &amp; Enrique NOGUERAS</b> , <i>De “Ližoanca” la “Eliža”. Traduciendo el cuerpo: La metamorfosis del texto rumano al italiano y español</i> ..... | 209 |

## BOOK REVIEWS

|                                                                                                                                                                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Ovidiu MORAR</b> , Petre Răileanu, <i>Dada în direct</i> , Editura Tracus Arte, 2016, 148 p. ....                                                                                                                         | 219 |
| <b>Ioana ROSTOȘ</b> , Günther F. Guggenberger, <i>Georg Drozdowski in literarischen Feldern zwischen Czernowitz und Berlin (1920-1945)</i> , Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur, Berlin, 2015, 357 S. .... | 220 |
| <b>Maria HABUR</b> , Sorin Paliga, <i>Introducere în studiul comparativ al limbilor slave</i> , București, Editura Universității din București, 2012, 418 p. ....                                                            | 223 |
| <b>Ovidiu MORAR</b> , Adrian Dinu Rachieru, <i>Polemici de tranziție</i> , Editura Tibiscus-Uzdin, Serbia, 2016, 180 p. ....                                                                                                 | 225 |
| <b>Alexandru BĂRDUȚ</b> , Dorel Fînaru, <i>Lingvistica limbilor lumii</i> , Editura Institutul European, Iași, 2005, 418 p. ....                                                                                             | 226 |

## NOTES ON CONTRIBUTORS